

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CVM-303 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CVM-303.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
 Nro. de expediente

Judgment Abstract No.
 Nro. del extracto de sentencia

_____ County
 Condado de _____

In The General Court Of Justice
 District Court Division - Small Claims
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 Sección de Demandas Menores del Tribunal de Distrito

Name Of Plaintiff
 Nombre del demandante

VERSUS
CONTRA

Name Of First Defendant
 Nombre del primer demandado

Name Of Second Defendant
 Nombre del segundo demandado

NOTICE OF APPEAL
TO DISTRICT COURT
NOTIFICACIÓN DE APELACIÓN
AL TRIBUNAL DE DISTRITO

G.S. 7A-228, 7A-230
 Arts. 7A-228, 7A-230 de la ley

TO THE CLERK OF SUPERIOR COURT:
PARA EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL SUPERIOR:

As the plaintiff defendant in the above captioned action, I hereby give written Notice of Appeal on the judgment entered. This Notice is given within ten (10) days after the date the judgment in this action was entered.

Yo, el demandante demandado en la acción cuyo epígrafe figura arriba, por este medio presento por escrito la notificación de apelación contra la sentencia dictada. Esta notificación se presenta a más tardar diez (10) días después de la fecha en que se registró la sentencia en esta acción.

I certify that today I have served copies of this Notice to all parties involved in this action.

Ratifico que hoy he entregado copias de esta notificación a todas las partes de esta acción.

I understand that I must pay to the Clerk of Superior Court the court costs for appeal within twenty (20) days after the magistrate rendered judgment, (ten (10) days in summary ejection cases), unless I am authorized to appeal as an indigent, or my appeal will be dismissed.

Entiendo que debo pagar las costas procesales asociadas con la apelación al Secretario del Tribunal Superior a más tardar veinte (20) días después de que el juez de instrucción haya dictado la sentencia (diez (10) días en caso de desahucio por vía sumaria), o mi apelación será sobreesida, a menos que me hayan autorizado a apelar con el beneficio de pobreza.

If I am the defendant, I also understand that in certain cases if I wish to stay execution of the judgment, I may be required to sign a bond and that the plaintiff may have an execution issued after ten (10) days if I have not signed the required bond.

Si soy el demandado, entiendo también que en ciertos casos, si deseo que se prorrogue la ejecución de la sentencia, es posible que se me exija firmar una fianza, y si no he firmado la fianza requerida, entonces el demandante puede hacer que se emita una ejecución después de diez (10) días.

Also, I demand that this Appeal be tried before a judge. jury.

Además, exijo que la apelación se enjuicie ante un juez. jurado.

Date Of Entry Of Judgment (mm/dd/yyyy) Fecha en la que se registró la sentencia (mes/día/año)	Date Of Appeal (mm/dd/yyyy) Fecha de la apelación (mes/día/año)	Date Costs Paid (mm/dd/yyyy) Fecha en la que se pagaron las costas (mes/día/año)	Amount Of Court Costs Paid Total de las costas procesales pagadas \$
Name Of Appealing Party 1 Nombre de la parte apelante 1	Signature Of Appealing Party 1 Firma de la parte apelante 1	Name Of Appealing Party 2 (if applicable) Nombre de la parte apelante 2 (si corresponde)	Signature Of Appealing Party 2 (if applicable) Firma de la parte apelante 2 (si corresponde)

(Over)
 (Continúe)

**NOTICE TO THE APPEALING PARTY
NOTIFICACIÓN AL APELANTE**

NOTICE OF APPEAL

If you did not give Notice of Appeal to the magistrate in open court at the time the judgment was rendered, you may file this written Notice of Appeal with the clerk within ten (10) days after the judgment is entered. You have a right to request a trial by jury. If you do not ask for a jury trial, you will be given a trial by a judge without a jury. You must mail or deliver copies of this form to all of the other parties. If you mail them before filing this form with the Clerk, check the block in the body of the form indicating you have served the parties and fill out the back of the original of this form. If you mail copies after filing this form with the Clerk, you must file a separate certification of service with the Clerk. You must file an answer to the allegation if the complaint is a violation of G.S. 42-63 (criminal activity). G.S. 42-68(3).

NOTIFICACIÓN DE APELACIÓN

Si no presentó la notificación de apelación al juez de instrucción en la sesión pública cuando se dictó la sentencia, puede presentar esta notificación de apelación con el secretario en un plazo de diez (10) días después del registro de la sentencia. Tiene el derecho de solicitar un juicio ante un jurado. Si no solicita que su juicio sea ante un jurado, el juicio será ante un juez sin ningún jurado. Debe entregar copias de este formulario a todas las demás partes o enviárselas por correo. Si las envía antes de presentar este formulario con el secretario, en el cuerpo del formulario marque la casilla que indica que las ha enviado a las partes y complete el lado dos del original de este formulario. Si envía las copias por correo después de presentar este formulario con el secretario, tendrá que presentar una Constancia de envío por separado con el secretario. Si la demanda alega una contravención al artículo 42-63 de la ley (actividad delictiva), debe presentar una contestación a la misma. Art. 42-68(3) de la ley.

MANDATORY ARBITRATION

Many counties have mandatory arbitration programs in which appeals from small claims court are heard by an arbitrator before they go to a district court trial. You will be notified if your case is assigned for mandatory arbitration and, if so, what you must do.

ARBITRAJE OBLIGATORIO

Muchos condados tienen programas obligatorios de arbitraje en los cuales un árbitro conoce de la apelación desde la sección de demandas menores antes de que se lleve a un juicio en el Tribunal de Distrito. Se le informará si su acción se designa al arbitraje obligatorio y, en su caso, qué es lo que tiene que hacer.

COURT COSTS

Within ten (10) days after the magistrate's judgment is entered in a summary ejection case, and within twenty (20) days in all other cases, you MUST PAY to the clerk, in cash, the court costs for appealing the case, or your appeal will be dismissed. If you cannot afford to pay the appeal costs, you may ask the clerk for the form to appeal as an indigent (AOC-G-106). You must file the form to appeal as an indigent within ten (10) days after the judgment was entered. If the appealing party petitions to qualify as an indigent, and the petition is denied, that party has an additional five (5) days to perfect the appeal by paying the court costs.

COSTAS PROCESALES

A más tardar diez (10) días después de que se registre la sentencia del juez de instrucción en un caso de desahucio por vía sumaria, y veinte (20) días en los demás casos, Ud. DEBE PAGAR las costas procesales por la apelación de su caso al secretario y en efectivo, o su apelación será sobreesida. Si no cuenta con los recursos para pagar las costas de su apelación, puede pedir al secretario que le dé el formulario para apelar con el beneficio de pobreza (el AOC-G-106). Debe presentar el formulario para apelar con el beneficio de pobreza a más tardar diez (10) días después de la fecha en que se registró la sentencia. Si el apelante solicita el beneficio de pobreza y se deniega su solicitud, entonces tiene un plazo adicional de cinco (5) días para perfeccionar su apelación mediante el pago de las costas procesales.

STOPPING ENFORCEMENT OF JUDGMENT

Summary ejection:

If you are a tenant appealing from a summary ejection judgment entered against you and you wish to stay on the premises until the appeal is heard, you must SIGN A BOND that you will pay your rent as it becomes due into the Clerk's office; you must PAY IN CASH the amount of rent in arrears as determined by the magistrate; and if the judgment was entered more than five (5) days before the next rental payment is due, you may also have to PAY IN CASH the prorated amount of rent due from the date the judgment was entered until the next rental payment is due. Ask the clerk for the bond form (AOC-CVM-304) to allow you to stay on the premises. If you have not signed this bond and paid the prorated amount of cash within ten (10) days after the judgment was entered, the landlord can ask to have the sheriff remove you from the premises even though the case is being appealed.

Possession of personal property: If the magistrate's judgment ordered you to return specific personal property to the other party and you wish to continue to hold that property until the appeal is heard, you must sign a bond, signed by at least one surety, that you and the surety will pay any costs and damages if you do not comply with the judgment of the district court. Ask the clerk for the bond form (AOC-CVM-906M). If you have not signed this bond within ten (10) days after the judgment was entered, the other party can ask to have the sheriff take the property from you even though the case is being appealed.

Money judgment:

If a money judgment has been entered against you, you do not need to sign a bond to stop enforcement. The judgment is automatically stayed until the appeal is heard.

CÓMO PARAR LA EJECUCIÓN DE LA SENTENCIA

Desahucio por vía sumaria:

Si es un inquilino que apela contra una sentencia de desahucio por vía sumaria registrada en su contra y desea permanecer en la propiedad hasta que se conozca de la apelación, tiene que FIRMAR UNA FIANZA que indica que pagará el alquiler en la oficina del secretario cuando venza; debe PAGAR EN EFECTIVO la cantidad del alquiler en mora según el dictamen del juez de instrucción; y si se registró la sentencia más de cinco (5) días antes del día de vencimiento del próximo pago del alquiler, puede ser que también tenga que PAGAR EN EFECTIVO la cantidad prorrateada del alquiler vencido desde la fecha en la que se registró la sentencia hasta la fecha en que venza el próximo pago del alquiler. Pida al secretario que le dé el formulario de la fianza (el AOC-CVM-304) para poder permanecer en la propiedad. Si no ha firmado esta fianza y pagado la cantidad prorrateada a más tardar diez (10) días después del

(Over)
(Continúe)

Name Of Plaintiff
Nombre del demandante

Name Of Defendant
Nombre del demandado

File No.
Nro. de expediente

registro de la sentencia, el arrendador puede pedir que el alguacil del condado le saque de la propiedad aunque se esté apelando la acción.

Posesión de bienes muebles:

Si la sentencia del juez de instrucción dictó que Ud. devolviera bienes muebles específicos a la otra parte y desea seguir reteniendo esos bienes hasta que se conozca de la apelación, debe firmar una fianza, con la firma de por los menos un avalista, en donde se establezca que Ud. y el avalista pagarán todos los costos y daños si no cumplen con la sentencia del juez de distrito. Pida al secretario que le dé el formulario de la fianza (AOC-CVM-906M). Si no ha firmado esta fianza a más tardar diez (10) días después de la fecha en que se registró la sentencia, la otra parte puede pedir que el alguacil del condado le quite los bienes aunque se esté apelando la acción.

Sentencia monetaria:

Si se ha dictado una sentencia monetaria en su contra, no tiene que firmar ninguna fianza para parar su ejecución; la sentencia se prorroga automáticamente hasta que se conozca de la apelación.

**NOTICE TO PARTY NOT APPEALING
NOTIFICACIÓN A LA PARTE QUE NO APELA**

If the appealing party has not asked for a jury trial and you wish to have a jury rather than a judge without a jury try your case, you must file a written request for a trial by jury with the clerk within ten (10) days after receiving this Notice and, within the same amount of time, you must mail copies of your written request to the other parties. See section on Mandatory Arbitration on Side One of this form.

Si el apelante no ha pedido juicio ante un jurado y Ud. desea que un jurado conozca de su causa en lugar de sólo un juez, entonces debe presentar por escrito una solicitud con el secretario a más tardar diez (10) día después de la fecha en la que haya recibido esta notificación y, en el mismo plazo debe enviar por correo las copias de su solicitud a las demás partes. Véase la sección sobre Arbitraje Obligatorio en el lado uno de este formulario.

**CERTIFICATE OF SERVICE
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN**

I certify that a copy of this Notice of Appeal was served by
Certifico que una copia de la presente notificación se envió por medio de

- depositing a copy enclosed in a postpaid properly-addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the U.S. Postal Service directed to the
depositar una copia en una oficina de correos o en un buzón oficial bajo el control y responsabilidad exclusivos del Servicio Postal de los Estados Unidos, tras meter la copia en un sobre franqueado dirigido a la dirección apropiada del
- defendant. defendant's attorney.
demandado. abogado del demandado.
- plaintiff. plaintiff's attorney.
demandante. abogado del demandante.
- delivering a copy personally to the
entregar en persona una copia al
- defendant. defendant's attorney.
demandado. abogado del demandado.
- plaintiff. plaintiff's attorney.
demandante. abogado del demandante.
- leaving a copy at the
dejar una copia en el
- defendant's attorney's office with a partner or employee.
despacho del abogado del demandado con un socio o empleado.
- plaintiff's attorney's office with a partner or employee.
despacho del abogado del demandado con un socio o empleado.
- Other:
Otro método de notificación:

Date Mailed/Delivered (mm/dd/yyyy)
Fecha en la que se envió o entregó (mes/día/año)

Signature Of Person Serving Notice Of Appeal
Firma de la persona que envía o entrega la notificación de apelación

Name And Address Of Person To Whom Mailed/Delivered
Nombre y dirección de la persona a quien se envió o entregó

Name Of Person Serving Notice Of Appeal (type or print)
Nombre de la persona que envía o entrega la notificación de apelación (a máquina o en letra de imprenta)

Title
Cargo oficial

Name And Mailing Address Of Appealing Party 1
Nombre y dirección postal de la parte apelante 1

Name And Mailing Address Of Appealing Party 2 (if applicable)
Nombre y dirección postal de la parte apelante 2 (si corresponde)